



# Ministero dell'Interno

DIPARTIMENTO PER LE LIBERTA' CIVILI E L'IMMIGRAZIONE  
Direzione Centrale per le Politiche dell'Immigrazione e dell'Asilo

Roma, data protocollo

- Alle **PREFETTURE - UU.TT.G  
LORO SEDI**
- AL **COMMISSARIATO DEL GOVERNO  
PER LA PROVINCIA AUTONOMA  
DI  
TRENTO**
- AL **COMMISSARIATO DEL GOVERNO  
PER LA PROVINCIA AUTONOMA  
DI  
BOLZANO**
- ALLA **PRESIDENZA DELLA REGIONE  
DELLA VALLE D'AOSTA  
AOSTA**
- e, p.c. AL **DIPARTIMENTO DELLA PUBBLICA  
SICUREZZA  
- Direzione Centrale per  
l'Immigrazione e la Polizia delle  
Frontiere  
SEDE**
- ALLA **COMMISSIONE NAZIONALE PER  
IL DIRITTO DI ASILO  
ROMA**

Oggetto: Decreto legge 19 maggio 2020 n. 34 convertito nella legge 17 luglio 2020 n.77.  
Emersione di rapporti di lavoro.

Si fa seguito alla circolare n. 0002689 del 5 agosto u.s. con la quale è stata trasmessa l'informativa da consegnare al cittadino straniero titolare di un permesso di soggiorno per richiesta asilo, che abbia in corso una procedura di regolarizzazione ai sensi della normativa in oggetto indicata, al momento della stipula del contratto di soggiorno presso lo Sportello Unico per l'Immigrazione.

MODULARIO  
INTERNO - 54

MOD. 4 UL



# Ministero dell'Interno

DIPARTIMENTO PER LE LIBERTA' CIVILI E L'IMMIGRAZIONE  
Direzione Centrale per le Politiche dell'Immigrazione e dell'Asilo

Al riguardo, si trasmette il testo della predetta informativa tradotto anche in lingua francese e in lingua araba.

Si prega di diramare e di dare diffusione a detta informativa nelle medesime modalità indicate nella cennata circolare.

Si ringrazia per la collaborazione.

IL VICE CAPO DIPARTIMENTO  
DIRETTORE CENTRALE  
Mara Di Lullo

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Mara Di Lullo', written over the typed name.

## PROCÉDURE DE RÉGULARISATION DES TRAVAILLEURS / RELATIONS DE TRAVAIL (ART.103 AL.1 DU DÉCRET-LOI N ° 34 DU 19 MAI 2020) INFORMATIONS POUR LES DEMANDEURS D'ASILE

**?** *Je suis un(e) demandeur/demandeuse d'asile, est-ce que je peux bénéficier de la procédure de régularisation ?*

**Oui, si vous vous trouvez dans les conditions suivantes :**

1. Vous êtes dans une situation de travail irrégulière ou vous avez la possibilité d'être embauché(e) par un employeur ;
2. Vous êtes entré(e) en Italie **avant le 8 mars 2020** et vous pouvez le prouver ;

*Comment prouver votre présence en Italie :*

- à travers l'**identification** réalisée lors de votre entrée en Italie ;
- avec la date sur le cachet de votre passeport ;
- avec d'autres documents, par exemple les certificats médicaux délivrés par un établissement public, les certificats d'inscription scolaire des enfants, les cartes nominatives pour l'utilisation des transports publics, les certificats délivrés par des forces de police, les cartes téléphoniques ou les contrats avec des opérateurs italiens à votre nom, les documents provenant de centres d'accueil et/ou d'hospitalisations autorisés, y compris d'ordre religieux.

3. Vous n'avez pas quitté le territoire italien après le 8 mars 2020.

**?** *Dans quel secteur dois-je travailler pour être régularisé(e) ?*

Les **secteurs** sont les suivants :

- a) agriculture, élevage et zootechnie, pêche et aquaculture et « activités connexes » ;
- b) services à la personne ;
- c) travail domestique pour les besoins de la famille.

Les « **activités connexes** » sont par exemple le travail dans l'industrie alimentaire, la production d'aliments pour les animaux et le recyclage des déchets.

Le contrat de travail peut avoir une **durée déterminée ou indéterminée, peut être à temps plein ou partiel**. Pour vérifier si votre travail répond à toutes les exigences, demandez l'aide d'une organisation syndicale ou d'un service d'assistance juridique.

**?** *Qui doit présenter la demande ?*

La demande doit être présentée par l'employeur avec lequel vous travaillez déjà de manière irrégulière ou qui souhaite vous embaucher. La demande devra être envoyée au Guichet unique d'immigration sur le site web : <https://nullaostalavoro.dlci.interno.it/>.

**L'employeur devra prouver qu'il dispose d'un certain niveau de revenu annuel et payer une cotisation forfaitaire de 500 €.**

**Attention** : la demande de régularisation ne sera pas acceptée si vous ou votre employeur rentrez dans l'un des cas d'inadmissibilité prévus par l'art. 103, alinéa 10 et alinéa 8 du Décret-loi n. 34/2020 ; par exemple, si vous êtes reconnu(e)s coupables de certains crimes, destinataires d'un ordre d'expulsion, ou considéré(e)s comme une menace pour l'ordre public ou la sécurité de l'État.

### *De quels documents ai-je besoin pour la régularisation ?*

Certaines informations devront nécessairement être indiquées dans la demande, en particulier les détails de votre pièce d'identité en cours de validité.

La copie de votre passeport n'est pas nécessaire car le permis de séjour portant la mention «demande d'asile» est une pièce d'identité valide. **Vous n'avez donc pas à vous rendre aux près des autorités de votre pays d'origine pour obtenir un passeport, et vous n'avez même pas à demander aux autorités policières d'Italie de vous rendre votre passeport si vous leur avez déjà remis.** Cependant, si vous n'avez pas un document d'identité valide, vous pouvez demander à la Préfecture de police une "copie certifiée conforme" de votre passeport, si vous l'avez consigné lors de la présentation de votre demande d'asile.

### *Que dois-je faire après que la demande de régularisation a été présentée ?*

Le Guichet unique d'immigration examinera la demande et vous convoquera avec votre employeur pour signer le contrat de séjour.

**Attention** : si vous ou votre employeur ne vous présentez pas le jour du rendez-vous, la demande de régularisation sera archivée.

### *Pour présenter la demande de régularisation est-ce que je dois retirer la demande d'asile ?*

**NON, ce n'est pas nécessaire. La demande de régularisation peut être présentée et poursuivie en même temps que la procédure d'asile.**

### *Si la demande de régularisation est acceptée, est-ce que je dois retirer la demande d'asile ?*

**Non, ce n'est pas nécessaire.** Si vous décidez de continuer la procédure d'asile, il vous sera délivré un permis de séjour en papier pour « travail salarié » avec la mention "R" qui vous permettra de rester en situation régulière sur le territoire national jusqu'à la conclusion de la procédure de protection internationale. N'oubliez pas qu'avec ce permis de séjour vous ne pourrez pas quitter le territoire italien.

Toutefois, si la demande de régularisation est acceptée et que vous ne souhaitez pas continuer la procédure de protection internationale, vous pourrez retirer votre demande d'asile et avoir directement un permis de séjour électronique pour « travail salarié ».

**?** *Que dois-je faire si la procédure de régularisation se conclue positivement et qu'ensuite la protection internationale m'est reconnue ?*

Dans ce cas, vous **devez choisir** entre le permis de séjour pour protection internationale et le permis de séjour pour travail salarié.

- Si vous choisissez le permis de séjour pour travail salarié, le document en papier sera remplacé par un document électronique avec lequel vous pourrez voyager hors de l'Italie, mais vous devrez renoncer expressément à la protection internationale et avoir un passeport en cours de validité ;
- Si vous choisissez de maintenir la protection internationale, vous avez droit à :

- ✓ Un permis de séjour **valide pour 5 ans**, renouvelable ;
- ✓ Voyager hors d'Italie avec un document de voyage (si vous êtes un(e) réfugié(e) ou un titre de voyage (si vous avez la protection subsidiaire et s'il y a des raisons fondées pour lesquelles vous ne pouvez pas demander un passeport aux autorités de votre pays) ;
- ✓ **Travailler dans la fonction publique**, dans les mêmes conditions que les citoyens de l'Union Européenne ;
- ✓ **Regroupement familial**. Vous pouvez obtenir le regroupement familial sans avoir besoin de justifier d'un salaire ou d'un logement ;
- ✓ **Assistance sociale, instruction, et assistance sanitaire**, avec le même traitement reconnu aux citoyens italiens dans ces domaines ;

**Attention** : le document de voyage et le titre de voyage ne sont pas valable pour rentrer dans votre pays d'origine.

**?** *Si la demande de régularisation est acceptée, est-ce que je perds le droit à l'accueil ?*

- **Oui**, si votre revenu annuel en 2020 est supérieur à € 5.977,79 (€ 11.955,58 si le revenu de votre conjoint(e) est pris en compte avec le vôtre).
- **Non**, si votre revenu annuel est inférieur à cette somme.

**Attention** : vous devrez **quitter le centre d'accueil** si vous décidez de retirer votre demande de protection internationale ou de renoncer à la protection internationale qui vous a été reconnue.

**LISEZ ATTENTIVEMENT CETTE BROCHURE, CAR LORSQUE VOUS SIGNEREZ LE CONTRAT DE TRAVAIL, LES AUTORITÉS VOUS DEMANDERONT SI VOUS SOUHAITEZ CONTINUER AVEC LA PROCÉDURE DE PROTECTION INTERNATIONALE E OU SI VOUS VOULEZ RETIRER LA DEMANDE.**

**SI VOUS CONTINUEZ AVEC LA PROCEDURE DE PROTECTION INTERNATIONALE LES AUTORITÉS VOUS DÉLIVRERONT UN PERMIS DE SÉJOUR EN PAPIER VALIDE POUR 12 MOIS, RENOUELABLE JUSQU'À LA DÉCISION CONCERNANT VOTRE DEMANDE DE PROTECTION INTERNATIONALE.**

**SI VOUS DÉCIDEZ DE NE PAS CONTINUER AVEC LA PROCEDURE DE PROTECTION INTERNATIONALE, IL VOUS SERA DEMANDÉ DE RETIRER À LA PRÉFECTURE DE POLICE LA DEMANDE CORRESPONDANTE, ET IL VOUS SERA DÉLIVRÉ UN PERMIS DE SÉJOUR POUR « TRAVAIL SALARIÉ » POUR UNE DURÉE MAXIMALE DE DEUX ANS, RENOUELABLE.**

**(Feuille séparée)**

**Déclaration concernant la procédure de régularisation des travailleurs / des rapports de travail (art. 103, al. 1 du Décret-loi N. 34 du 19 mai 2020) pour les demandeurs de protection internationale**

**Je soussigné(e)....., né(e) le....., à .....**

**J'ai lu les déclarations relatives à la procédure de régularisation pour les demandeurs de protection internationale et je déclare vouloir :**

- Continuer avec la procédure de la protection internationale**
- NE PAS continuer avec la procédure de la protection internationale**

**Signature du demandeur**

**Date et lieu :**

.....

.....

## إجراءات تنظيم علاقة العمل

(المادة 103 فقرة 1 من المرسوم بقانون رقم 34 بتاريخ 19 مايو 2020)

### معلومات لطالبي اللجوء

أنا طالب لجوء، هل يمكنني الاستفادة من إجراءات تسوية الأوضاع؟



نعم ، إذا كنت في الحالات التالية:

1. إذا كان لديك علاقة عمل غير رسمية أو يمكن أن يتم تعيينك من قبل صاحب عمل؛

2. دخلت إيطاليا قبل 8 مارس 2020 ويمكنك إثبات ذلك؛

كيف تثبت تواجدك في إيطاليا:

- من خلال تقرير تحديد هوية محددات البصمات الذي قمت به عند دخول إيطاليا؛
- مع التاريخ الختم الموجود على جواز سفرك؛
- مع وثائق أخرى، على سبيل المثال، الشهادات الطبية من الصحة العامة، وشهادات الالتحاق بالمدارس للأبناء، وبطاقات اسمية للنقل العامة، وشهادات صادرة من قوات الشرطة، وبطاقات الهاتف باسمك أو العقود مع شركات التليفون الإيطاليين ، والوثائق من مراكز استقبال و / أو دخول المستشفى مرخص أيضا دينية

3. ولم تغادر الأراضي الإيطالية مطلقاً منذ 8 مارس 2020.

في أي قطاع يجب أن أعمل من أجل تنظيمه؟



القطاعات هي كما يلي:

(أ) الزراعة وتربية الحيوانات وصيد الأسماك وتربية الأحياء المائية و "الأنشطة ذات الصلة" ؛

(ب) المساعدة الشخصية؛

(ج) العمل المنزلي لدعم احتياجات الأسرة.

"الأنشطة ذات الصلة" هي على سبيل المثال العمل في صناعة الأغذية وإنتاج الأعلاف وإعادة تدوير النفايات. يمكن أن يكون عقد العمل محدد المدة أو مفتوح المدة أو بفترة كاملة أو بفترة جزئية. للتحقق مما إذا كانت وظيفتك تلي جميع المتطلبات، اطلب المساعدة من النقابات أو شبكات المساعدة القانونية.

من يجب أن يقدم الطلب؟



يجب تقديم الطلب من قبل صاحب العمل الذي تعمل معه بالفعل بشكل غير منتظم أو الذي يريد توظيفك. سيتم إرسال الطلب إلى مكتب الهجرة الموحد من خلال الموقع

<https://nullaostalavoro.dlci.interno.it/>.

يجب على صاحب العمل أن يثبت أن لديه مستوى معين من الدخل السنوي وأن يدفع مستحقات بمعدل ثابت قدره 500 يورو.

**تنبيه:** لن يتم قبول طلب تسوية الوضع إذا اندرجت أنت أو صاحب العمل تحت إحدى حالات عدم المقبولية المنصوص عليها في المادة 103 الفقرة 10 والفقرة 8 من المرسوم بقانون رقم 34 لعام 2020، على سبيل المثال، إذا أدين بجرائم معينة، أو إذا كان متلقيًا لأمر طرد، أو إذا اعتبر تهديدًا للنظام العام أو أمن الدولة.

**?** ما المستندات التي أحتاجها للتسوية؟

يجب أن يحتوي الطلب على بعض المعلومات، ولا سيما تفاصيل وثيقة الهوية الخاصة بك سارية المفعول. ليست ضرورية نسخة من جواز السفر لأن "تصريح الإقامة لطلب اللجوء" هو أيضا وثيقة هوية صالحة. لذلك لا يجب عليك الذهاب إلى سلطات بلدك الأصلي للحصول على جواز سفر، وليس عليك حتى طلب ما سلمته بالفعل إلى مقر الشرطة. ومع ذلك، إذا لم يكن لديك مستند صالح، يمكنك أن تطلب من مقر الشرطة "نسخة مصدقة" من جواز سفرك، إذا كنت قد سلمته عند تقديم طلب اللجوء الخاص بك.

**?** ماذا أفعل بعد تقديم طلب التسوية؟

سوف يقوم مكتب الهجرة بفحص الطلب وسيستدعيك مع صاحب العمل لتوقيع عقد الإقامة.

**تنبيه:** إذا لم تحضر أنت أو صاحب عملك في يوم الموعد المحدد، طلب تسوية الوضع سوف يحفظ في الارشيف

**?** هل يجب على سحب طلب اللجوء للوصول إلى تسوية الأوضاع؟

لا، ليس من الضروري. يمكن أن يستمر طلب تسوية الوضع بالتزامن مع إجراءات اللجوء.

**?** عند قبول طلب تسوية الوضع، هل يجب على سحب طلب اللجوء؟

لا، ليس من الضروري. إذا قررت مواصلة إجراءات اللجوء، فسوف يتم إصدار تصريح إقامة لك للعمل الثانوي الورقي مع عبارة "R" التي تسمح لك بالبقاء بانتظام على الأراضي الوطنية حتى انتهاء إجراءات الحماية الدولية. تذكر أنه مع هذا الإذن لن تتمكن من مغادرة الأراضي الإيطالية. ومع ذلك، إذا تم قبول طلب تسوية الوضع ولم تكن مهتمًا بالمضي قدمًا في إجراءات الحماية الدولية، فيمكنك سحب طلب اللجوء والحصول على تصريح إقامة إلكتروني مباشرة للعمل الثانوي.

**?** ماذا على أن أفعل إذا تم الانتهاء من إجراءات التسوية إيجابيا وتم الاعتراف بالحماية الدولية؟

في هذه الحالة، سيكون عليك الاختيار بين تصريح الإقامة للحماية الدولية وتصريح الإقامة للعمل الثانوي.

• إذا اخترت تصريح الإقامة للعمل الثانوي، فسيتم استبدال المستند الورقي بوثيقة إلكترونية، يمكنك من خلالها السفر خارج إيطاليا، ولكن سيُتعين عليك التخلي عن الحماية الدولية صراحةً ويجب أن يكون لديك جواز سفر ساري المفعول؛

• إذا اخترت الاحتفاظ تصريح الحماية الدولية، فليك الحق:

✓	تصريح إقامة ساري المفعول لمدة 5 سنوات قابلة للتجديد؛
✓	السفر خارج إيطاليا بوثيقة سفر (إذا كنت لاجئًا) أو وثيقة سفر (إذا كنت حاملاً لحماية الدعم وهناك أسباب قوية تمنعك من التقدم بطلب للحصول على جواز سفر إلى السلطات الدبلوماسية في بلدك)؛
✓	العمل أيضًا في القطاع العام على قدم المساواة مع مواطني الاتحاد الأوروبي؛
✓	لم شمل الأسرة ويمكن لأفراد عائلتك بالالتحاق بك دون الحاجة إلى إثبات حيازة دخل أو سكن؛
✓	المساعدة الاجتماعية والتعليم والرعاية الصحية، مع نفس المعاملة المعترف بها للمواطنين الإيطاليين في هذه الأمور
	<b>تحذير:</b> وثيقة السفر ووثيقة السفر غير صالحة للعودة إلى بلد المنشأ.

إذا تم قبول طلب تسوية الوضع بشكل إيجابي، هل أفقد الحق في الاستقبال؟



- نعم ، إذا كان دخلك السنوي في عام 2020 أكبر من 5.977.79 يورو (11.955.58 يورو إذا أضفت دخلك مع دخل الزوج).
- لا ، إذا كان دخلك السنوي أقل من هذا المبلغ.

**انتباه:** سيكون عليك بالتأكد مغادرة مركز الاستقبال إذا قررت سحب طلب الحماية الدولية أو التخلي عن الحماية المعترف بها.

اقرأ هذه المعلومات بعناية، لأنه عندما تقوم بالتوقيع على عقد التوظيف، فسوف تسأل عما إذا كنت تنوي الاستمرار في إجراء اللجوء أو إذا كنت ترغب في سحب طلب التسوية.
إذا كنت قد تقدمت بطلب تطبيق الحماية الدولية ، فسيتم إصدار تصريح إقامة ورقي صالح لمدة 12 شهرًا ، قابل للتجديد حتى قرار الحماية الدولية.
إذا قررت عدم متابعة تطبيق الحماية الدولية، فسيُطلب منك سحب الطلب قيد البحث، وسيصدر لك تصريح إقامة عمل ثانوي بحد أقصى لمدة عامين ، قابلة للتجديد.

(ورقة منفصلة)

إعلان متعلق بإجراءات تسوية علاقات العمل (المادة 103 ، الجزء 1 من المرسوم بقانون  
رقم 34 المؤرخ 19 مايو 2020) للمتقدمين للحصول على الحماية الدولية

أنا الموقع أدناه ..... ولد في ..... بتاريخ..... ،  
لقد قرأت المعلومات المتعلقة بإجراء تسوية أوضاع المتقدمين للحصول على الحماية الدولية وأعلن أنني أريد:

متابعة إجراءات الحماية الدولية

لا تواصل إجراءات الحماية الدولية

توقيع مقدم الطلب

التاريخ والمكان:

.....

.....